

Appareil à remonter les montres
mécaniques et automatiques

Gerät zum Aufziehen mechanischer
und automatischer Uhren

Winding machine for mechanic
and automatic watches

Aparato para dar cuerda a los relojes
mecánicos y automáticos

Apparrecchio per ricaricare gli orologi
meccanici ed automatici

No 7047-PRO1-TP



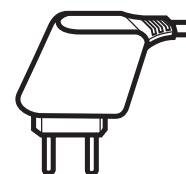
F

Mode d'emploi

No 7047-PRO1-TP



Boîtier de commande électronique



Bloc d'alimentation
100-240 V 50 Hz/9 V

- I Connecter l'alimentation à l'appareil. **(Fig. 3)**
L'appareil est mis sous tension par l'interrupteur ④. L'écran sur le panneau de commande ③ s'allume. **(Fig. 1)**
Enclenché, l'affichage indique les dernières valeurs programmées dans la colonne ⑫. **(Fig. 2)**
- II L'utilisateur a la possibilité de programmer des valeurs pour le nombre de tours ⑮, le couple maxi. (arrêt du remontage si dépassé) ⑰, et la vitesse de rotation ⑳.
- II.I Presser la touche SET ⑯ une flèche apparait devant la ligne ⑮.
Modifier la valeur en tournant le bouton ⑭.
La valeur obtenue, presser sur ⑯ pour changer de ligne et modifier les valeurs ⑰ et ⑳.
Presser sur ENTER ⑬ pour sortir du mode d'édition.
Presser ensuite sur la touche d'inversion de sens de marche ⑰ pour choisir le sens de rotation horaire ou antihoraire.
- II.II Tourner la molette de réglage ⑤ pour ajuster la hauteur du posage. **(Fig. 1)**
- III Poser la montre ou le mouvement sur la table support ② puis déplacer la table vers la droite pour positionner la couronne contre l'embout entraîneur ①.
Appuyer sur le bouton START/STOP ⑮ pour lancer le remontage avec les paramètres programmés. **(Fig. 2)**
Arrêter l'appareil en appuyant sur l'interrupteur ④. **(Fig. 1)**
- IV L'entraîneur en caoutchouc ① peut être retourné: desserrer les trois vis ⑦ avec la clé imbus ⑥ retirer l'embout, le retourner et resserrer les trois vis ⑦.



Fig. 1

Descriptif

- ① Embout entraîneur
- ② Support mobile
- ③ Panneau de commande
- ④ Interrupteur marche/arrêt
- ⑤ Molette de réglage hauteur

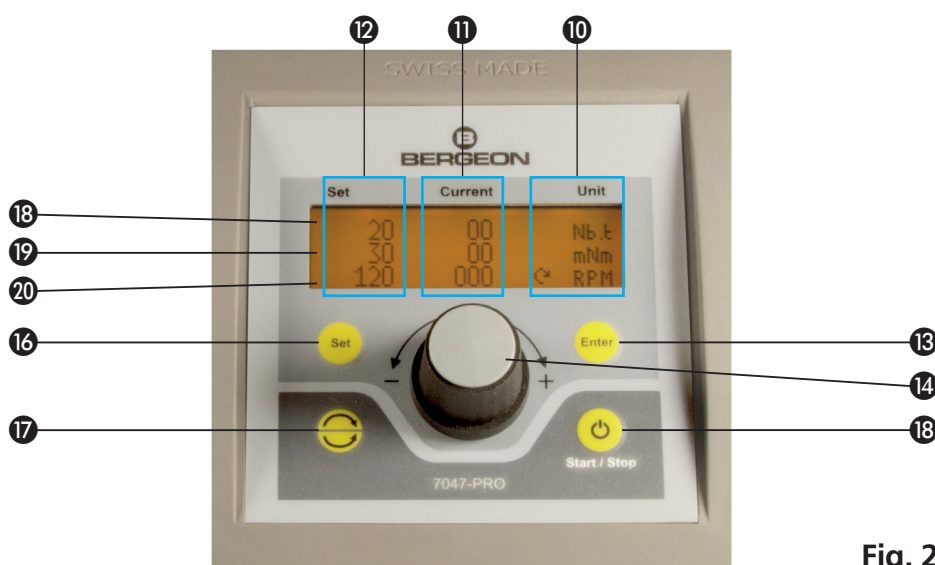


Fig. 2

- ⑩ Unités de mesure
- ⑪ Valeur mesurée
- ⑫ Valeur programmée
- ⑬ "ENTER"
- ⑭ "SELECTION"
- ⑮ "START/STOP"
- ⑯ "SET"
- ⑰ Inverseur sens de marche
- ⑱ "Nombre de tour" en Nb.t.
- ⑲ "Couple" en mNm
- ⑳ "Vitesse de rotation" en RPM

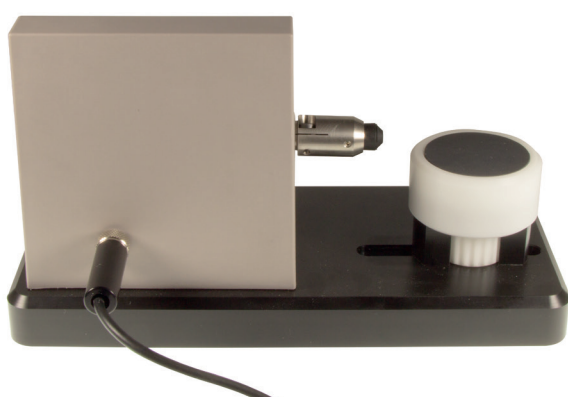
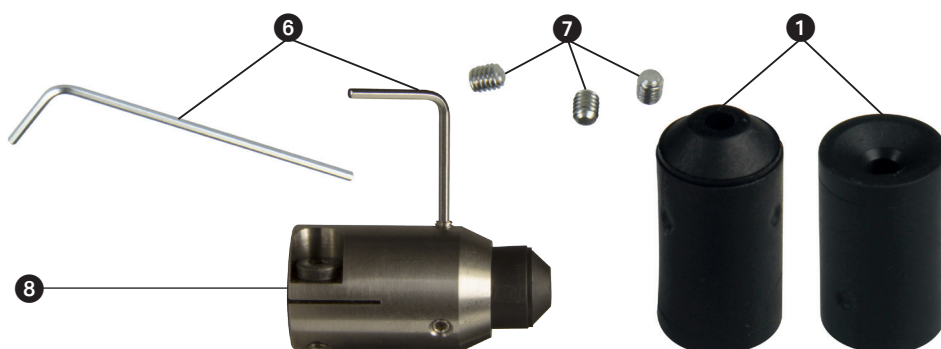


Fig. 3



Accessoires

- ⑥ Clé imbus
- ⑦ Vis de rechange
- ⑧ Manchon

RECOMMANDATIONS ET PRÉCAUTIONS AVANT UTILISATION

Prenez le temps de lire toutes les instructions.

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel uniquement.
- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, compatibilité Électromagnétique, environnement...). Compte-tenu de la diversité des normes en vigueur, si cet appareil est utilisé dans un pays différent de celui où il a été acheté, faites-le vérifier par un centre agréé.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance et d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant son utilisation.
- Vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle indiquée sur l'appareil (courant alternatif seulement).
- N'utilisez pas l'appareil si: – celui-ci a un cordon défectueux ou endommagé,
– l'appareil est tombé et présente des détériorations visibles ou des anomalies de fonctionnement.

Dans chacun de ces cas, l'appareil doit être envoyé au fabricant afin d'éviter tout danger.

- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon.
- N'utilisez qu'une rallonge en bon état et avec un fil conducteur de section au moins égal au fil fourni avec le produit.
- Débranchez l'appareil lorsqu'il ne sert pas ou avant de le nettoyer.
- Afin d'éviter les chocs électriques, ne plongez pas le câble électrique, la prise de courant ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.
- Manipulez l'appareil avec précaution: tout choc brutal ou contraintes thermiques excessives peuvent générer une détérioration.
- Pour votre sécurité, ne démontez jamais l'appareil par vous-même; faites appel au fabricant.
- Cet appareil a été conçu pour un usage professionnel uniquement.
Toute autre utilisation, non appropriée n'engage pas la responsabilité, ni la garantie du fabricant.

Appareil à remonter les montres
mécaniques et automatiques

Gerät zum Aufziehen mechanischer
und automatischer Uhren

Winding machine for mechanic
and automatic watches

Aparato para dar cuerda a losrelojes
mecanicos y automaticos

Apparrecchio per ricaricare gli orologi
meccanici ed automatici

No 7047-PRO1-TP



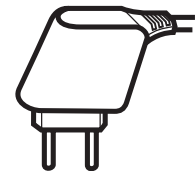
D

Gebrauchsanweisung

No 7047-PRO1-TP



Elektronisches
Steuergerät



Netzteil
100-240 V 50 Hz/9 V

- I** Verbinden Sie das Netzteil mit dem Apparat. **(Abb. 3)**
Der Apparat wird dank dem Schalter mit Strom versorgt **4**. Der Bildschirm vom Bedienfeld **3** leuchtet auf. **(Abb. 1)**
Sobald eingeschaltet, zeigt das Display die letzten programmierten Werte in der Kolonne an **12**. **(Abb. 2)**
- II** Der Benutzer kann die Werte für die Drehzahl **18**, ein maximaler Drehmoment (Stopp des Aufzugs falls übertroffen) **19**, und die Rotationsgeschwindigkeit **20** programmieren.
 - II.I** Die Taste SET **16** drücken, ein Pfeil erscheint am Anfang der Linie **18**.
Die Werte ändern beim Drehen des Knopfes **14**.
Bei dem Richtigen Wert, auf **16** drücken um auf die nächste Linie zu springen und die Werte von **19** und **20** ändern.
Auf ENTER **13** drücken um den Bearbeitungsmodus zu verlassen.
Danach die Richtungswechseltaste **17** drücken um zu wählen ob Drehrichtung im oder gegen den Uhrzeigersinn.
 - II.II** Am Einstellrad **5** drehen um die Höhe des Trägers einzustellen. **(Abb. 1)**
- III** Die Uhr oder das Uhrwerk auf den Auflagetisch **2** stellen, diesen auf die rechte Seite verschieben, um die Krone gegen den Antriebskopf **1** zu positionieren.
Den Knopf START/STOP **15** drücken, um das Aufziehen mit den programmierten Parameter in Gang zu setzen. **(Abb. 2)**
Den Schalter betätigen um die Maschine zu stoppen **4**. **(Abb. 1)**
- IV** Das Gummikopfteil **1** kann umgewendet werden: Die drei Schrauben **7** anhand des Inbusschlüssels **6** lösen, das Kopfteil entfernen, ihn wenden und die drei Schrauben **7** wieder anziehen.

Beschreibung

- ① Antriebsknopf
- ② Mobile Stütze
- ③ Bedienfeld
- ④ Ein/Aus Schalter
- ⑤ Rad für Höheneinstellung



Abb. 1

- ⑩ Masseinheiten
- ⑪ Gemessener Wert
- ⑫ Programmierter Wert
- ⑬ "ENTER"
- ⑭ "AUSWAHL"
- ⑮ "START/STOP"
- ⑯ "SET"
- ⑰ Richtungswechsel
- ⑱ Drehzahl in „Nb.t“
- ⑲ Max. Drehmoment in „mNm“
- ⑳ Drehgeschwindigkeit in „RPM“

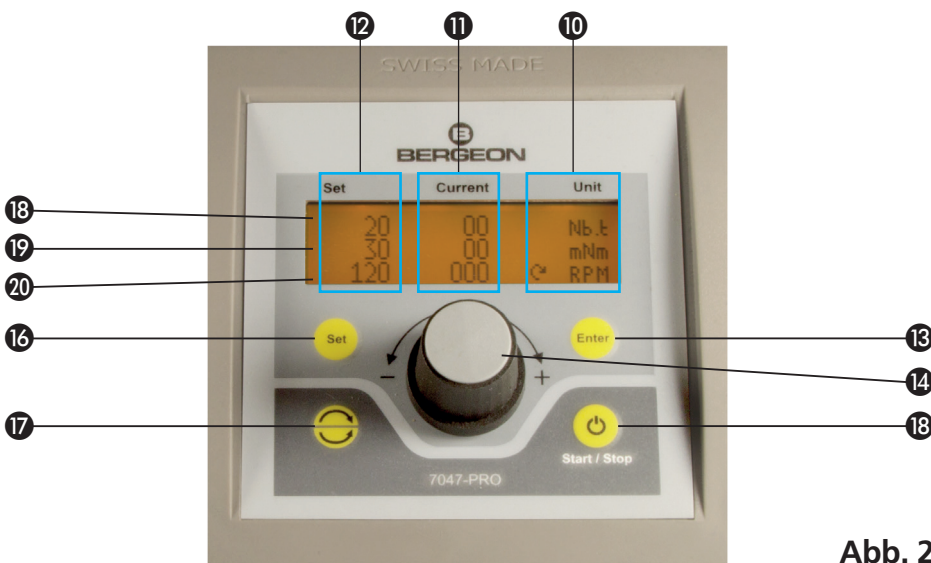


Abb. 2

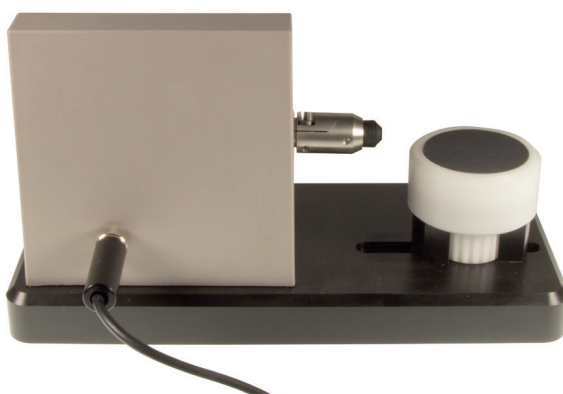
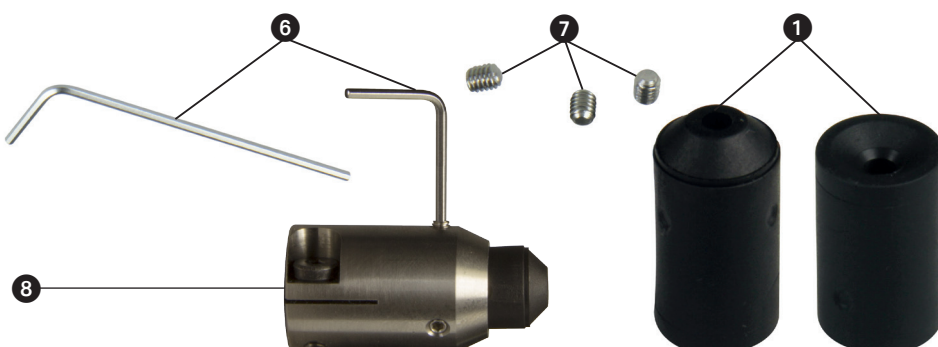


Abb. 3

Zubehöre

- ⑥ Inbusschlüssel
- ⑦ Ersatzschrauben
- ⑧ Manschette



EMPFEHLUNGEN UND VORSTICHTSMASSNAHMEN VOR GEBRAUCH

Nehmen Sie sich die Zeit die ganze Gebrauchsanweisung durchzulesen.

- Dieser Apparat dient ausschliesslich professionellen Zwecken.
- Für Ihre Sicherheit entspricht dieser Apparat den einschlägigen Normen und Vorschriften (Niederspannungs- und EMV-Richtlinie, Umwelt...). Angesichts der unterschiedlichen einschlägigen Normen, falls dieser Apparat in einem anderen Land gebraucht wird, als wo er gekauft wurde, lassen Sie ihn durch eine qualifizierte Fachkraft überprüfen.
- Dieser Apparat ist für die Benutzung von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, oder von Menschen ohne Erfahrung oder Kenntnis nicht vorgesehen, ausser, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor in die Gerätebenutzung eingewiesen worden sind.
- Bewegen Sie das Gerät nicht während dessen Benutzung.
- Überprüfen Sie, dass die Netzspannung der auf dem Apparat aufgeführten entspricht (ausschliesslich Wechselstrom).
- Benützen Sie den Apparat nicht falls:
 - Dieser ein defektes oder beschädigtes Kabel hat.
 - Er fallen gelassen wurde und er sichtbar beschädigt ist oder ein verändertes Verhalten anzeigt.

In jedem dieser Fälle, muss der Apparat an den Hersteller zurückgeschickt werden, um jeglicher Gefahr zu entkommen.

- Nicht am Kabel ziehen um den Apparat auszuschalten.
- Nur Verlängerungskabel in gutem Zustand benützen, mit einem Leitdraht, welcher mindestens gleichwertig ist mit dem, der mit dem Produkt mitgeliefert wurde.
- Unterbrechen Sie die Stromzufuhr, wenn Sie ihn nicht benutzen oder vor der Reinigung.
- Zur Vermeidung elektrischer Schläge, das elektrische Kabel, die Steckdose oder den Apparat nicht ins Wasser oder andere Flüssigkeit eintauchen.
- Das Gerät vorsichtig Handhaben: jeder brutale Aufprall oder thermische Überbeanspruchungen können eine Beschädigung verursachen.
- Für Ihre Sicherheit, demontieren Sie den Apparat niemals selber auseinander; benachrichtigen Sie den Hersteller.
- Dieses Gerät wurde ausschliesslich für den professionellen Gebrauch bestimmt. Jede andere Benutzung, welche nicht angebracht ist entzieht jegliche Verantwortung und Garantie vom Hersteller.

Appareil à remonter les montres
mécaniques et automatiques

Gerät zum Aufziehen mechanischer
und automatischer Uhren

Winding machine for mechanic
and automatic watches

Aparato para dar cuerda a losrelojes
mecanicos y automaticos

Apparrecchio per ricaricare gli orologi
meccanici ed automatici

No 7047-PRO1-TP



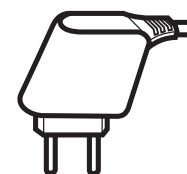
E

Instruction manual

No 7047-PRO1-TP



Electronic control unit



Power Pack
100-240 V 50 Hz/9 V

- I. Connect the power to the device. **(Fig. 3)**

The device is under tension due to the switch **4**. The display screen of the control unit **3** switches on. **(Fig. 1)**

As soon as switched on, the display shows the last programmed values in the column **12**. **(Fig. 2)**
- II. The user can program the values for the number of laps **18**, a maximum torque (rewinding stops in case of exceeding) **19**, and the rotation speed **20**.
 - II.I Push the SET-key **16** an arrow appears at the beginning of the line **18**.
Change the values by turning the button **14**.
By reaching the right value, push **16** to change the line and modify the values of **19** and **20**.
Push ENTER **13** to quit the edit mode.
Then, push the switch direction button **17** to choose either the clockwise or the anticlockwise rotation.
 - II.II Turn the adjustment wheel **5** to put the support in the right position. **(Fig. 1)**
- III. Put the watch or the movement on the support table **2** and then move the table to the right to lean the crown on the leading nozzle **1**.
Push the button START/STOP **15** to activate the winding with the programmed parameters. **(Fig. 2)**
Move the switch to stop the machine **4**. **(Fig. 1)**
- IV. The rubber nozzle **1** can be reversed: Loose the tree screws **7** with the Allen key **6**, remove the nozzle, reverse it and tight the three screws **7** again.



Fig. 1

Description

- ① Leading nozzle
- ② Mobile support
- ③ Control unit
- ④ On/off switch
- ⑤ Adjustment wheel

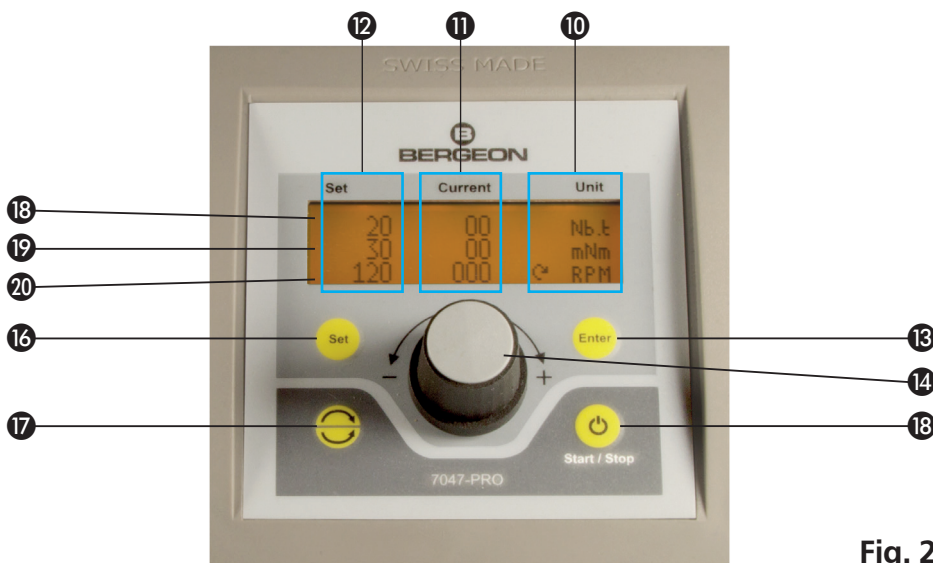


Fig. 2

- ⑩ Measuring units
- ⑪ Measured value
- ⑫ Programmed value
- ⑬ "ENTER"
- ⑭ "SELECTION"
- ⑮ "START/STOP"
- ⑯ "SET"
- ⑰ Switch direction
- ⑱ Number of laps in „Nb.t“
- ⑲ Maximum torque in „mNm“
- ⑳ Rotation speed in „RPM“

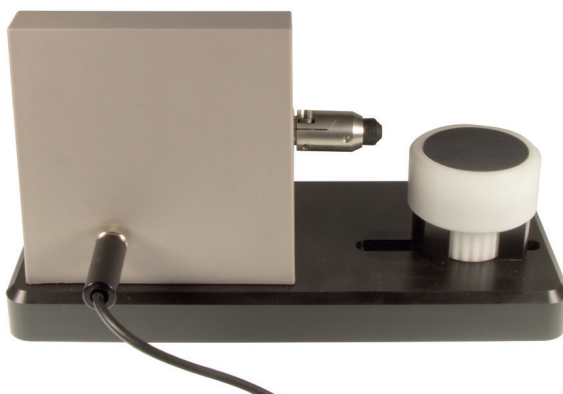


Fig. 3



Accessories

- ⑥ Allen key
- ⑦ Replacement screws
- ⑧ Sleeve

RECOMMANDATIONS AND PREVENTIVE MEASURES BEFORE USE

Take the time to read the whole instruction manual.

- This device is solely intended for professional use.
- For your safety, this device conforms to the applicable standards and regulations (low-voltage directive, EMC, environment...). Considering the diversity of effective norms, if this device is used in a different country than in which it was bought, have it checked by an approved center.
- This device is not foreseen for the use of individuals with diminished physical, sensory or mental abilities, or with a lack of experience or knowledge, except if they have benefited from supervision or prior instructions concerning the use of the apparatus given by a person responsible for their safety.
- Do not move the device while using it.
- Make sure that the voltage rating printed on this unit is identical to your local line voltage (alternating current only).
- Do not use this device in case:
 - It has a damaged or defective cable.
 - It fell and has visible damages or shows abnormal operations.

In each of those cases, the item has to be sent back to the manufacturer, to avoid any safety hazard.

- Do not pull the cable to switch off the device.
- Only use extension cables in good conditions, with an electric conductor which is at least equivalent to the one delivered with the product.
- Interrupt the power supply, if you don't use it or before cleaning.
- To avoid electric shocks, do not immerse the electric cable, the socket or the device in water or any other liquid.
- Handle the device with care: every brutal impact or excessive temperatures may cause damage.
- For your safety, never disassemble the device by yourself; notify the manufacturer.
- This device was solely designed for professional use.
Every other inappropriate use will engage neither the responsibility, nor the warranty of the manufacturer.